Yes, you can.®

Invacare® Etude Duo™

Bedienungsanleitung

Abb. 1

Etude Duo Pflegebett

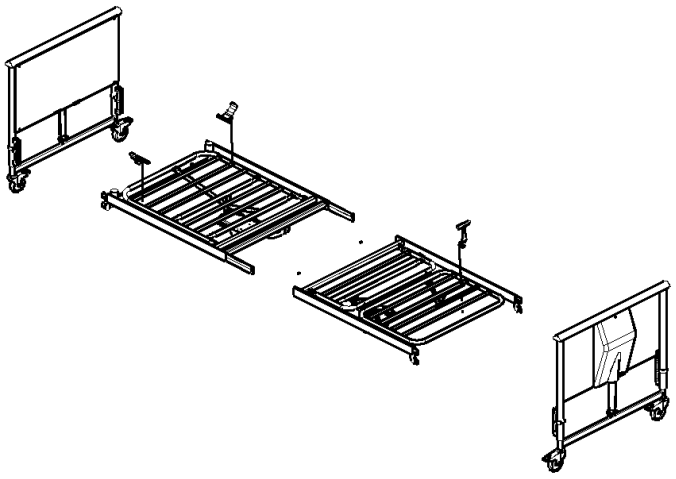


Abb. 2 a

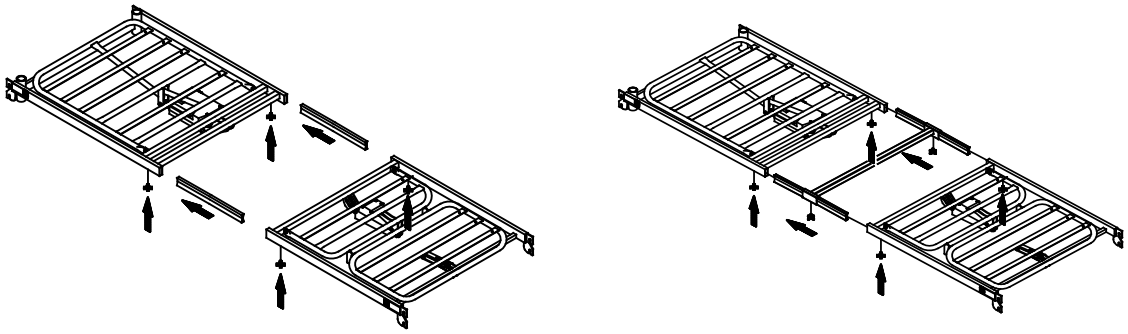


Abb. 2 b + c

Etude Duo Pflegebett

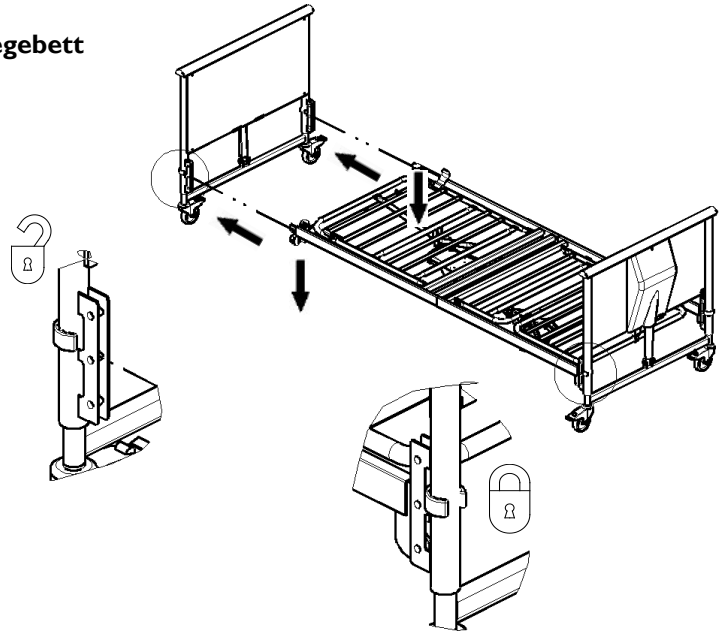


Abb. 2 d

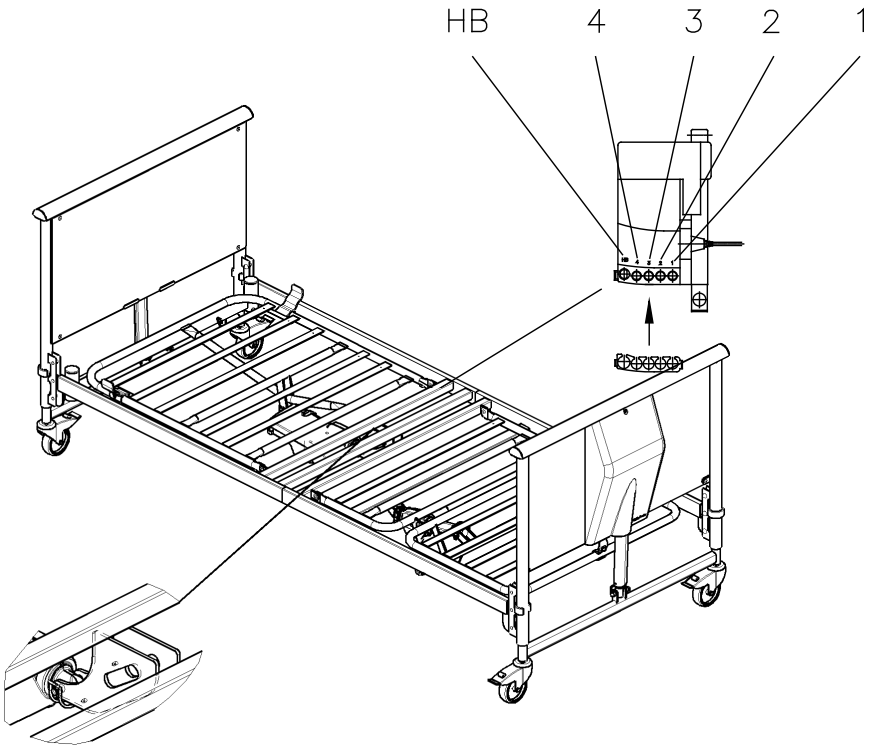
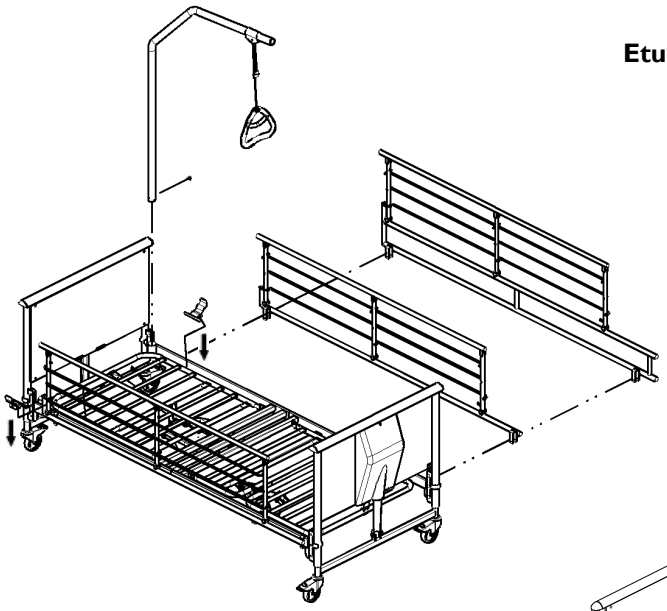
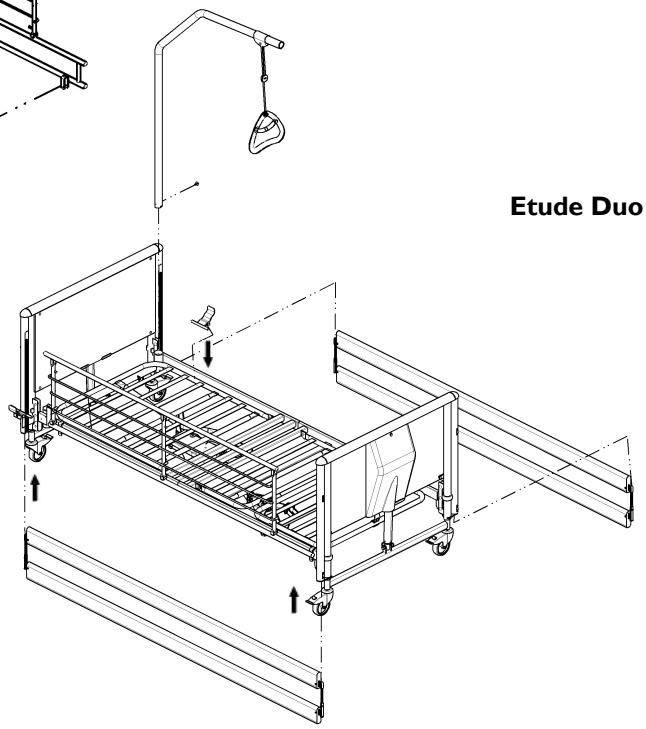


Abb. 3

Etude Duo Stahl



Etude Duo Holz



Quality Declaration

Congratulations with your new bed Invacare® Etude Duo™ from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new bed is CE-marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Invacare® Etude Duo™ is developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting at the bed. Furthermore, the bed is developed in accordance with the European Standard EN 1970.

Invacare® Etude Duo™ is supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished bed is inspected by our finished goods control. Identification label and QA-mark are located on the bed confirming that the finished goods control has approved the bed.

Please read the entire user's manual before using the bed.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare® EC-Høng A/S:

René Engskov
Managing Director

Carsten Borup
Technical Manager

DK KVALITETSDEKLARATION

Tillykke med Deres nye seng Invacare® Etude Duo™ fra Invacare® EC-Høng A/S.
Deres nye seng er CE - mærket og lever op til alle krav i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger.
Sengen er udviklet og konstrueret under størst mulig hensyntagen til brugeren samt alle andre, der enten håndterer sengen eller hjælper til ved sengen.
Invacare® Etude Duo™ er udviklet under hensyntagen til de sikkerhedsmæssige krav i den Europæiske Standard EN 1970. Hver seng har gennem hele produktionsforløbet været overvåget og kontrolleret, og den færdige seng er blevet inspiceret af vores færdigvarekontrol.
Typeskilt og QA-mærke påsættes sengen som dokumentation for, at færdigvare kontrollen har godkendt sengen. Før ibrugtagning af Deres seng skal De gennemlæse brugermanualen grundigt.
Invacare® EC-Høng A/S er certificeret i henhold til ISO 9001 og ISO 13485.

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Pflegebett Invacare® Etude Duo™ von Invacare® EC-Høng A/S.
Ihr neuer Pflegebett ist gemäß der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.
Der Invacare® Etude Duo™ wurde unter Berücksichtigung der Bedürfnisse von Benutzer und Pflegepersonal entwickelt und in Übereinstimmung mit der Europäischen Norm EN 1970 konzipiert und hergestellt.
Während des gesamten Herstellungsprozesses unterliegt der Invacare® Etude Duo™ einer ständigen Qualitätskontrolle und wird im Anschluss nochmals durch unsere Endkontrolle geprüft.
Das Typenschild und QA-Kennzeichen sind am Bett angebracht, um die Abnahme durch unsere Qualitätskontrolle zu bestätigen.
Bitte lesen die gesamte Bedienungsanleitung, bevor Sie den Bett in Gebrauch nehmen.
Invacare® EC-Høng A/S ist zertifiziert nach ISO 9001 und ISO 13485.

NL KWALITEITSGARANTIE

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe bed Etude Duo™ van Invacare® EC- Høng A/S.
Invacare® Etude Duo™ is CE - gecertificeerd en goedgekeurd conform richtlijn 93/42/EEC betreffende medische hulpmiddelen.
Invacare® Etude Duo™ is ontwikkeld en geconstrueerd met inachtneming van de behoeften van de gebruiker en verzorgers.
Invacare® Etude Duo™ is ontwikkeld in overeenstemming met de Europese Standaard EN 1970.
Gedurende het gehele productieproces is het Etude Duo™ bed gecontroleerd op kwaliteitsaspecten en het complete bed is na productie zorgvuldig gecontroleerd. Het productlabel en de QA-markering zijn op het bed bevestigd om aan te tonen dat de bedden zijn gecontroleerd en goed zijn bevonden door de afdeling productcontrole. Wij verzoeken u vriendelijk de gehele gebruikershandleiding te lezen voordat u het bed in gebruik neemt.
Invacare® EC-Høng A/S is ISO 9001 en ISO 13485 gecertificeerd.

IT DICHIARAZIONE DI QUALITÀ

Complimenti per aver scelto il letto Invacare® Etude Duo™ prodotto da Invacare® EC-Høng A/S.
Il vostro nuovo letto è marcato CE - ai sensi della Direttiva 93/42/EEC relativa ai dispositivi medici.
Il letto è stato progettato e costruito con un occhio di riguardo per gli utilizzatori e per i loro assistenti. Invacare® Etude Duo™ è stato realizzato nel rispetto della Normativa Europea EN 1970.
Il letto è stato oggetto di accurate verifiche qualitative durante l'intero processo produttivo; una volta completato è stato controllato dal nostro servizio prodotti finiti.
Un'apposita targhetta e la marcatura QA sono state apposte sul letto a conferma dell'avvenuta verifica e accettazione del prodotto da parte del servizio qualità. Prima di utilizzare il letto vi invitiamo a leggere integralmente il manuale d'uso.
Invacare® EC-Høng A/S è un'azienda certificata ai sensi della Normativa ISO 9001 e ISO 13485.

ES DECLARACIÓN DE CALIDAD

Enhorabuena por su nueva cama Invacare® Etude Duo™ de Invacare® EC-Høng A/S.
Su nueva cama cuenta con el marcaje CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EOF que hace referencia a los aparatos médicos.
Invacare® Etude Duo™ ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta a los usuarios y las personas que los asisten.
La cama Invacare® Etude Duo™ ha sido diseñada de acuerdo a la normativa Europea EN 1970.
El proceso de producción del modelo Invacare® Etude Duo™ ha sido supervisado en su totalidad y su calidad inspeccionada, por nuestro control de producto acabado.
La cama cuenta con una placa y marca CE que confirma que la misma ha sido inspeccionada por el control de producto acabado. Por favor lea el manual antes de utilizar la cama.
Invacare EC-Hong A/S es una empresa certificada ISO 9001 e ISO 13485

FR DÉCLARATION DE QUALITÉ

Félicitations! Vous avez choisi votre nouveau lit Invacare® Etude Duo™ de Invacare® EC-Høng A/S.
Votre nouveau lit est marqué CE conformément à la directive 93/42/EEC concernant les dispositifs médicaux.
Invacare® Etude Duo™ a été développé et construit en considérant systématiquement les besoins de l'utilisateur et des tierces personnes lors de la manipulation du lit ou de son utilisation.
Invacare® Etude Duo™ a été développé conformément au Standard Européen NF EN 1970 et NF EN 60601-2-38.
Invacare® Etude Duo™ a été supervisé et contrôlé tout au long du process de fabrication et le lit achevé a été inspecté par le contrôle des produits finis. La plaque d'identification et la marque QA sont placées sur le lit attestant que le contrôle des produits finis a approuvé le lit. Le lit répond aux exigences de l'analyse de risques de la norme NF EN 14971.
Nous vous remercions de lire le Manuel de l'Utilisateur dans son intégralité avant d'utiliser le lit.
Invacare® EC-Høng A/S est certifiée ISO 9001 et ISO 13485.

PT DECLARAÇÃO DE QUALIDADE

Parabéns pela sua nova cama Invacare® Etude Duo™ da Invacare® EC-Høng A/S.
A cama tem a marca CE - em conformidade com a directiva 93/42/EEC referente a aparelhos médicos.
A cama foi concebida e desenhada, tendo em consideração o seu utilizador e o seu(s) assistente(s), que o ajudarão a manipular a cama. A cama foi concebida em conformidade com o Standard Europeu EN 1970.
Durante todo o processo de fabrico e produção, a cama Invacare® Etude Duo™ foi supervisionada e a sua qualidade controlada, sendo o produto final inspeccionado e testado pelo nosso controlo de qualidade. As etiquetas e a marca QA, são colocadas na cama, após a aprovação final da cama, confirmando e garantindo a conformidade com o nosso controlo de qualidade. Por Favor, leia atentamente este manual de utilizador antes de utilizar a sua cama.
A Invacare® EC-Høng A/S está certificada em conformidade com ISO 9001 e ISO 13485.

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines 6
2. Empfang des Etude Pflegebettes am Aufstellungsort. 9
3. Montage des Etude Duo 10
4. Montage des Zubehörs 12
5. 3-geteilte Liegefläche. 14
6. Bedienung des Pflegebettes 15
7. Notabsenkung der Rückenlehne und/oder des Schenkelteils 16
8. Bedienung des Zubehörs. 16
9. Demontage des Etude Duo. 17
10. Verwendung des Transportbeschlags 17
11. Bestellnummern für das Zubehör 18
12. Reinigung und Desinfektion 19
13. Wartung und Service. 19
14. Serviceplan 20
15. Entsorgung 22
16. Fehlersuche, elektrisches System. 22
17. Austausch der Verteilerbox und Kabeln 23
18. Technische Daten 24
19. Gewicht. 24

Herzlichen Glückwunsch

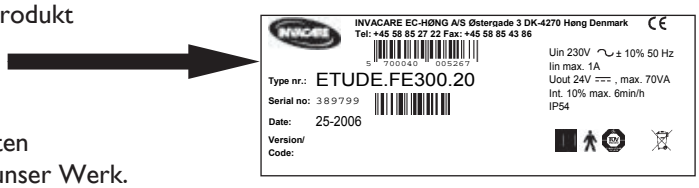
zu Ihrer Wahl des Pflegebetts Invacare® Etude. Das Etude von Invacare® EC-Høng wurde speziell für die häusliche Pflege entwickelt.

Invacare® EC-Høng ist nach DS/EN ISO 9001/ISO 13485 zertifiziert. Kunden können sich also darauf verlassen, dass alle Produkte von Invacare® EC-Høng ausnahmslos in der Qualität geliefert werden, wie sie u. a. in den Prospekten beschrieben ist.

Die Werkstücke bzw. Produkte werden während des gesamten Produktionsverlaufs laufend kontrolliert und nach der Fertigstellung einer abschließenden Endkontrolle unterworfen.

QA XXX

Der Prüfer, der u. a. eine Überprüfung aller beweglichen Teile, Motoren und Räder vornimmt, versieht das geprüfte Produkt mit seinem persönlichen (QA) Qualitätssiegel.
Siehe auch das Beispiel des Typenschildes.


INVACARE EC-HØNG A/S Østergade 3 DK-4270 Høng Denmark
Tel: +45 58 85 27 22 Fax: +45 58 85 43 86
Type nr.: ETUDE.FE300.20
Serial no: 389799
Date: 25-2006
Version/ Code:
Uin 230V ~ ± 10% 50 Hz
Iin max. 1A
Uout 24V ⎓ , max. 70VA
Int. 10% max. 6min/h
IP54

Falls ein Produkt die von Invacare® EC-Høng festgelegten Qualitätsanforderungen nicht erfüllt, verlässt es nicht unser Werk.

Sollten sich entgegen aller Erwartungen doch einmal Probleme mit einem gelieferten Produkt ergeben, wenden Sie sich bitte an Ihre Vertretung. Ein Adressverzeichnis finden Sie auf der letzten Seite. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, sowie Irrtümer vorbehalten.

Invacare® übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Verwendung, Veränderung und Montage entgegen den Anweisungen in der Bedienungsanleitung entstehen. Zubehör, welches nicht in der Bedienungsanleitung erwähnt wird, darf nicht verwendet werden.

1. Allgemeines

- Verwendungszweck: Die Etude Duo Pflegebetten wurden speziell für die häusliche Pflege und den täglichen Einsatz entwickelt und ermöglichen eine komfortable Positionierung bzw. Lagerung des Patienten. Zusätzlich werden die Arbeitsbedingungen für das Pflegepersonal erleichtert. Das Pflegebett ist nicht für den Krankenhauseinsatz geeignet.
- Etude Betten sind gemäß der Richtlinie 93/42/EWG vom 27. Februar 2002 für Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.
- Die Etude Betten sind gemäß EN 1970:2000 und EN60601-2-38 + A1:2000 geprüft und zugelassen. Aus der EN60601-2-38 + A1:2000 wurden nur die für häusliche Pflege relevanten Richtlinien herangezogen. Die Trendelenburg- und die Anti-Trendelenburglagerung (Kopftieflagerung) sind nicht einstellbar.
- Motoren und Verteilerboxen von den Etude Pflegebetten sind gemäß EN 60601:1996-03 zugelassen.
- Die Etude Pflegebetten sind vom TÜV geprüft und mit dem TÜV-Zeichen versehen.
- Für Etude Pflegebetten wurde eine Risikoanalyse nach DIN EN ISO 14971:2001-03 erstellt und ausgewertet.
- Die Kontrollbox und die Motoren haben die Schutzklasse IP 54, das Handbedienteil die Schutzklasse IP 66.
- Max. Arbeitslast: Etude Duo: 180 kg.
- Max. Benutzergewicht: 145 kg (Etude Duo).
  Vorausgesetzt, dass das Gewicht von Matratze und Zubehör zusammen nicht mehr als 35 kg beträgt.
  Wichtig! Das Gesamtgewicht (Zubehör + Matratze + Patientengewicht) darf die max. Arbeitslast des Bettes nicht überschreiten.
- Die Standardmatratzengröße für das ***Etude*** Pflegebett ist 90 x 200 cm. Wir empfehlen eine Schaumstoffmatratze mit einem Raumgewicht von mindestens 35 kg/m³. Bei der Verwendung der Standardseitengitter können Matratzenstarken bis zu 17,5 cm eingesetz werden. Als Zubehör sind erhöhte Stahlseitengitter lieferbar, die Matratzenstärken bis zu 30,5 cm zulassen.
- Wenn der Patient größer als 200 cm ist, sollte eine Liegeflächenverlängerung eingesetzt werden.
- Die Verkabelung der Etude Pflegebetten besteht aus flexiblen Leitungen mit beidseitigen Steckvorrichtungen, die wenn sie beschädigt sind, leicht ausgetauscht werden können.
- Das Pflegebett ist nicht für Kinder unter 12 Jahre und psychiatrische Patienten bestimmt.
- Vor dem Verschieben des Betts Netzstecker herausziehen. Die Leitung ist so anzubringen, dass sie während des Transports nicht auf dem Fußboden liegt oder die Räder des Betts blockiert.

- Der Höhenverstellbereich der Liegefläche beträgt: 40 – 80 cm oder auch wahlweise 33-73 cm bei der Stahlversion oder nur 40 – 80 cm bei der Holzversion.
- Am Pflegebett Etude Duo darf nur in dieser Anleitung beschriebenes Zubehör montiert werden.
- Der Winkel zwischen Schenkelsektion und Horizontalen ist zwischen 0° und 15° verstellbar.

Das Bett ist nicht für Patienten unter 12 Jahren geeignet

Das Überfahren der Netzleitung kann gefährlich sein.
Die Netzleitung darf nicht an beweglichen Teilen angebracht werden.

Vor dem Verschieben des Plegebettses Netzstecker herausziehen.
Die Kabel sind so zu befestigen, dass sie nicht auf dem Fußboden liegen bzw. die Räder blockieren.

Wir empfehlen, das Netzkabel an dem zu diesem Zweck montierten Haken anzubringen, siehe Abbildung unten.

Lagerung und Betriebsumgebung			
Umgebungs-temperaturen		**Relative Luftfeuchtigkeit**	**Luftdruck**
Während der Lagerung			
Von	- 10° C	20%	700 hPa
Bis	+ 50° C	75%	1060 hPa
Während des Betriebs			
Von	+ 5° C	20%	700 hPa
Bis	+ 40° C	75%	1060 hPa
Wenn die Betten während des Transports oder der Lagerung niedrigeren Temperaturen ausgesetzt werden, müssen sie vor dem Einsatz der Raumtemperatur angeglichen werden. Ein Funktionstest der Motoren muss durchgeführt werden.			

Die Räder des Pflegebettes müssen arretiert werden, wenn der Patient im Bett gepflegt wird oder, wenn die Einstellungen des Pflegebettes verändert werden.

Die Etude Pflegebetten können für den Patiententransport benutzt werden.
Vor dem Verschieben des Bettes die Liegefläche in die waagerechte Position bringen und die niedrigste Stufe der Höheneinstellung wählen. Fassen Sie das Bett am Kopf- oder Fußteil mit beiden Händen an während Sie das Bett ziehen/schieben.
Hindernisse dürfen nicht höher als max. 10 mm sein.

Treten Veränderungen der Funktion des Pflegebettes auf, sind die in der Serviceplan in Kapitel 14 genannten Kontrollen durchzuführen.

Die in Kapitel 14 beschriebenen Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die entsprechend von Invacare® geschult ist.

Die Etude Pflegebetten sind in einem Raum mit normaler Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit aufzubewahren.

Die Betten sind vor Frost zu schützen.

Die Etude Pflegebetten entsprechen allen Anforderungen an Maximalabstände.
Wir weisen Sie jedoch darauf hin, dass das Risiko besteht, dass Patienten aufgrund Ihrer Größe oder ihres Körperbaus zwischen den Seitengitterstäben oder dem Seitengitter und der Liegefläche hindurch gleiten können.

Ohne unsere ausdrückliche Genehmigung darf das Bett nicht zusammen mit (MEDIZINISCHEN) ELEKTRISCHEN GERÄTEN verwendet werden. Der Netzstecker muss direkt in eine Wandsteckdose gesteckt werden.

2. Empfang des Etude Pflegebettes am Aufstellungsort

Anlieferung: 1. Einzelverpackung
2. Am Transportadapter

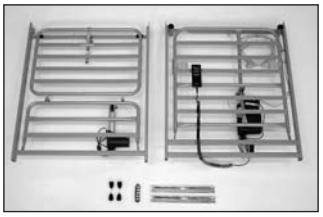
1.

2.

Zu einem kompletten Bett gehören folgende Teile:
(Abb. 1, hier mit 3-geteilter Liegefläche dargestellt)

1. Etude Duo

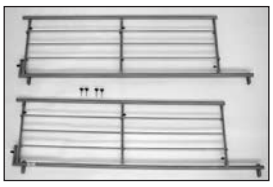
A) 1 Liegefläche
3-geteilt = ETUDE.DE300.M0
oder
4-geteilt = ETUDE.FE300.M0
2 Matratzenhalter, das Handbedienteil und die Motoren sind auf der Liegefläche montiert



B) 1 Kopf- und Fußteil (identisch) = ETUDE.000HI.M1 (mit Motorabdeckung)
1 Kopf- und Fußteil (identisch) = ETUDE.000J1.MI (ohne Motorabdeckung)

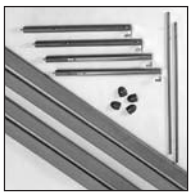
C) 1. Stahlversion mit Stahlseitengitter
Bestellnr.: 1432784-0152

1.

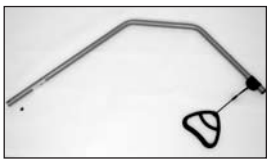


2. Holzversion mit Holzseitengitter und Montageteile
Bestellnr.: 1441497-0101

2.



D) Aufrichter. 50.57600.M0



Bestellnummer.

ETUDE/3.EU.66.M1	Etude Duo 3-geteilt Stahl mit Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/4.EU.66.M1	Etude Duo 4-geteilt Stahl mit Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/3.EU.67.M1	Etude Duo 3-geteilt Holz mit Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/4.EU.67.M1	Etude Duo 4-geteilt Holz mit Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/3.EU.68.M1	Etude Duo 3-geteilt Stahl **ohne** Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/4.EU.68.M1	Etude Duo 4-geteilt Stahl **ohne** Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/3.EU.69.M1	Etude Duo 3-geteilt Holz **ohne** Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/4.EU.69.M1	Etude Duo 4-geteilt Holz **ohne** Motorabdeckung am Transportbeschlag.
ETUDE/3.EU.70.M1	Etude Duo 3-geteilt Stahl mit Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/4.EU.70.M1	Etude Duo 4-geteilt Stahl mit Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/3.EU.71.M1	Etude Duo 3-geteilt Holz mit Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/4.EU.71.M1	Etude Duo 4-geteilt Holz mit Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/3.EU.72.M1	Etude Duo 3-geteilt Stahl **ohne** Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/4.EU.72.M1	Etude Duo 4-geteilt Stahl **ohne** Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/3.EU.73.M1	Etude Duo 3-geteilt Holz **ohne** Motorabdeckung im Karton.
ETUDE/4.EU.73.M1	Etude Duo 4-geteilt Holz **ohne** Motorabdeckung im Karton.

Kopf-/Fußteil Duo (werden immer paarweise geliefert).

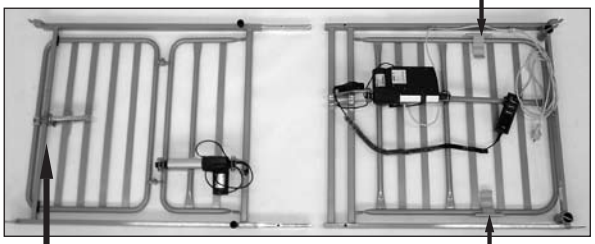
Für Standard Silber (RAL 0152) gilt der Code **.M1** bei den Kopf-/Fußteilen und **.M0** bei den Liegeflächen.

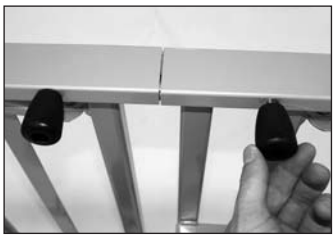
3. Montage des Etude Duo

(Siehe Abb. 2a-d vorn in der Bedienungsanleitung)

a) Liegefläche

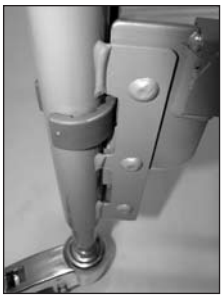
- Die zwei Einsteckrohre in eine von den beiden Liegeflächen schieben.
- Die zwei Knaufschrauben lose einschrauben.
- Zweite Liegefläche auf die Einsteckrohre schieben.
- Mit zwei Knaufschrauben festziehen.
- Alle vier Knaufschrauben nachziehen.
- Die zwei Matratzenhalter der Rückenliegefläche senkrecht stellen.
- Griff am Ende des Beinteils senkrecht stellen.





b) Kopf- und Fußteil

- Lösen Sie die Arretierung am Kopf- und Fußteil (Stellung „offen“).
- Lassen Sie die Liegefläche am Kopf- und Fußteil einrasten und drücken Sie diese fest in ihre Position.
- Arretieren Sie Kopf- und Fußteil wieder (Stellung „geschlossen“).



c) Kontrollbox

Die Kontrollbox befindet sich am Motor der Rückenlehne. Auf ihr ist ein Etikett mit Symbolen angebracht, die darstellen, wie die Motorstecker anzuschließen sind:

- Motor der Rückenlehne.
- Motor des Beinteils.
- Kopf- und Fußteil.
- Kopf- und Fußteil.
- HB Handbedienteil.

Achtung!

Um zu verhindern, dass die Kabel herausgezogen werden, wenn die Motoren in Betrieb sind, ist es unbedingt notwendig, dass Sie die folgenden Anweisungen beachten:

1) Den Stecker des Kopfteilmotors direkt in die entsprechende Buchse in der Kontrollbox stecken.
2) Den Stecker des Fußteilmotors durch die Öffnung der Motoraufhängung ziehen und in die entsprechende Buchse in der Kontrollbox stecken.
3) **Nur 4-geteiltes Bett:** Stecker des Beinteilmotors durch die Öffnung der Motoraufhängung ziehen und den Stecker in die entsprechende Buchse in der Kontrollbox stecken.
4) Das Netzkabel an 230V anschließen.
5) Die Leitung des Fußteilmotors in die Leitungsführung einhängen.
6) Die Rückenlehne in die höchste Position fahren.
7) Die Leitung des Kopfteilmotors in die 4 Leitungsführungen einhängen.
8) Den Sicherungskamm (Steckersicherung) an der Kontrollbox befestigen

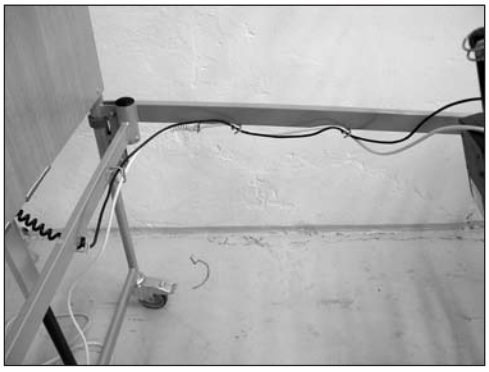
Vorsicht bei der Bedienung des Beinteils der Liegefläche. Da das verstellbare Beinteil nicht arretiert werden kann, können Finger bzw. Hand während des Transports eingeklemmt werden. Nicht vergessen beim Verschieben des Pflegebettes den Netzstecker herauszuziehen.

Leitungsführung

1. Das Plegebettbett montieren. Netzkabel an 230V anschließen. Kopfteilmotor direkt an die Verteilerbox anschließen.
Das Kabel müssen lose hängen.
Kabel Nummer: 0277011-1900.

2. Die Motorkabel des Schenkelmotors und des Fussteilmotors durch die Löcher in die Rückenmotor-Aufhängung führen!
Rücken muss unten sein.
Kabel Nummer: 0277011-1250.

3. Motorkabel zum Fußteil muss am Haken des Beinteils aufgehängt werden.



4. Das Motorkabel des Kopfteils am Haken auf dem Kopfende aufhängen!
Der Rücken muss oben sein.

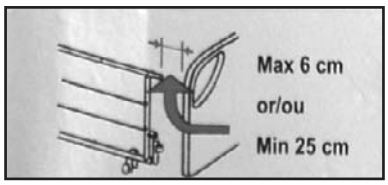
4. Montage des Zubehörs

(Siehe Abb. 3 vorn in der Bedienungsanleitung)

Montage von Stahlseitengittern

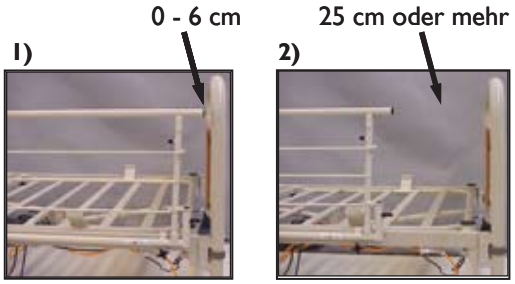
Das Seitengitter kann mit Auslösemechanismus am Kopfende montiert werden.

Die Gabeln des Seitengitters müssen lt.
Seitengitterinstruktion montiert werden.



1)

2)



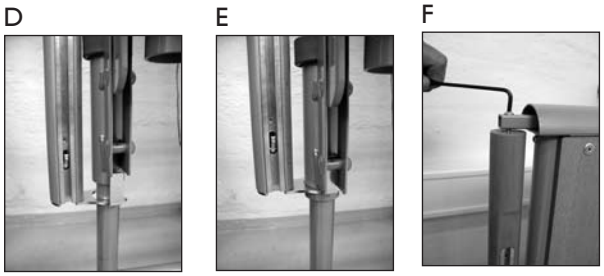
Seitengitter mit 2 Knaufschrauben festschrauben.

Montageanleitung für Holzseitengitter (Kit)

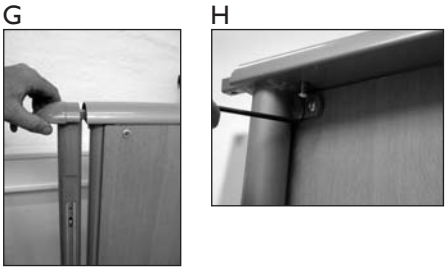
Die niedrige Einrastung am Doppelbeschlag (Liegeflächenbefestigung) mit einer Hubhöhe von 33-73 cm darf beim Einsatz von Holzseitengittern nicht verwendet werden!

1) Die kleinen Kunststoffendstücke aus dem oberen Holm des Kopf- und Fußteils entfernen. Die Verbindungsschiene für die seitlichen Befestigungsschienen in den Holm einführen und montieren. Die Schrauben nur lose anziehen. Siehe Bild A, B und C.

2) Die Befestigungsschienen für die Seitengitter montieren und fest verschrauben.
Siehe Bild D, E und F.



3) Die großen Kunststoffendstücke werden aufgesteckt und die Verbindungsschiene wird festgeschraubt. Siehe Bild G und H.



4) Das Pflegebett ca. ¼ des Hubweges nach oben fahren.

5) Legen Sie jeweils ein Seitengitter rechts und links parallel zum Bett unter die Befestigungsschienen. Führen Sie die Seitenteile in den Schienen der Befestigungsschienen ein und ziehen Sie diese dann nach oben, bis ein deutliches Einrasten des Verriegelungsmechanismus hörbar ist. Siehe Bild I.

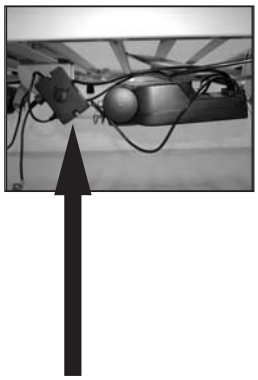
Bei der Montage und der Bedienung der Seitengitter können die Finger eingeklemmt werden.

Montage des Aufrichters

Den Stopfen aus dem Aufrichterrohr am Kopfende des Bettes, in dem der Aufrichter angebracht werden soll, entfernen.

Den Aufrichter in das Aufrichterrohr setzen und mit der Knaufschraube festschrauben.

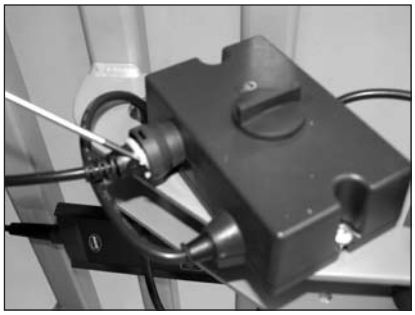
ACP Box



Durch Drehen des Schalters an der ACP-Box in die Position “gesperrt“ werden alle Funktionen des Pflegebettes blockiert. Nach dem Sperren ist mit Hilfe des Handbedienteils zu prüfen, ob die Funktionen blockiert sind. Bei Betten mit der Zulassung EN 60601-2-38 befindet sich die ACP-Box unter der Liegefläche. Ansonsten befindet sich die ACP-Box an der linken oder rechten Seite des Bettes.
Am Etude Plegebett darf nur in dieser Anleitung beschriebenes Zubehör montiert werden.

Offen

Gesperrt



Ausbau Sicherungsring

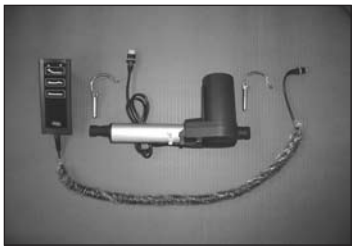
Ausbau des Sicherungsrings für den Stecker des Handbedienteils an der ACP-Box
Mit dem Fingernagel oder einem kleinen Schraubendreher die kleine weiße Nase des Sicherungsrings so weit nach innen drücken, bis sich der Sicherungsring durch leichtes Verkanten herausziehen lässt.

5. 3-geteilte Liegefläche

Das 3-geteilte Bett ist identisch mit dem 4-geteilten Bett, jedoch ohne Beinteilmotor.
Der Umbau vom 3-geteilten Bett in das 4-geteilte Bett erfolgt mit dem Nachrüst-Kit

Das Nachrüst-Kit (Bestellnr. 1443838) beinhaltet:

Motor
Handbedienteil
Motorkabel
Rohrsplinte



Montageanleitung für das Nachrüst-Kit:

Motor am Schenkelteil montieren.

Sicherungskamm von der Kontrollbox abnehmen (evtl. einen kleinen Schraubendreher zu Hilfe nehmen).

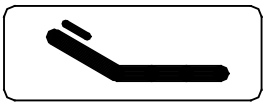
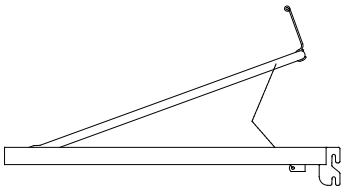
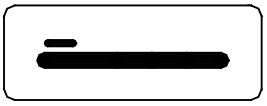
Blindstopfen entfernen.

Motorstecker einstecken.

Den Sicherungsring für den Stecker des Handbedienteils an der ACP-Box entfernen.

Das Handbedienteil austauschen.

6. Bedienung des Pflegebettes

Einstelllung der Rückenlehne (Siehe Abb. 4 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung) Anheben bzw. Absenken der Rückenlehen im gewünschten Winkel: Die Taste mit dem Symbol rechts drücken.	
Einstellung des Beinteils (nur 3-geteiltes Bett) (Siehe Abb. 5 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung) Beim Anheben bzw. Absenken des Beinteils den Griff festhalten. Anheben bzw. Absenken des Beinteils im gewünschten Winkel: **Auf:** Beinteil anheben. **Ab:** Beinteil ganz anheben und dann absenken.	
Einstellung des Knieknicks (nur 4-geteiltes Bett) (Siehe Abb. 6 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung) Die Taste mit dem Symbol rechts drücken.	
Höheneinstellung der Liegefläche (Siehe Abb. 7 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung) Die Taste mit dem Symbol rechts drücken.	

Nach beendeter Pflegearbeit das Bett *immer* in die niedrigste Position absenken. Dadurch wird das Einklemmen der Finger durch versehentliches Absenken der Liegefläche verhindert. Personen, die sich während des Anhebens des Betts darunter aufhalten, können sich ernsthaft verletzen.

Beim Absenken des Bein- bzw. Rückenteils besteht die Gefahr des Einklemmens zwischen Bein- bzw. Rückenteil und dem Bettrahmen. Des Weiteren besteht beim Absenken der Liegefläche die Gefahr des Einklemmens zwischen Bett und Rädern..

Beim Absenken der Rückenlehne bzw. des Beinteils können die Finger zwischen der Rückenlehnen und dem Querrohr des Kopfendes bzw. zwischen dem Beinteil und dem Querrohr des Fußendes eingeklemmt werden.

Bremsen

(Siehe Abb. 8 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung)

Jedes der vier Räder des Pflegebettes ist mit einer Arretierung versehen, die sowohl in Längs- als auch in Querrichtung sperrt. Die Arretierung wird mit dem Fuß bedient.

7. Notabsenkung der Rückenlehne und/oder des Schenkelteils

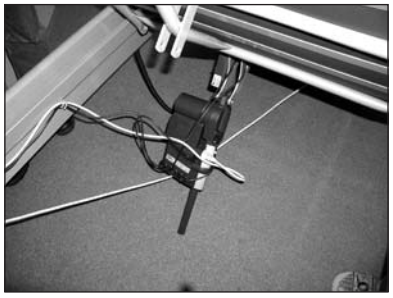
(Siehe Abb. 9 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung)

Eine Notabsenkung der einzelnen Liegeflächenteile kann z. B. bei einem Stromausfall oder Motordefekt notwendig sein. Eine Notabsenkung der gesamten Liegefläche (Höheneinstellung) ist NICHT möglich.

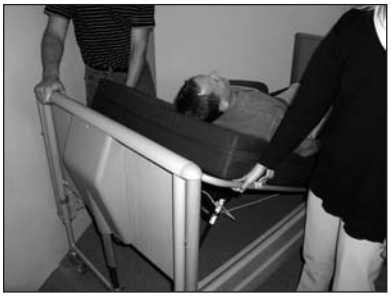
A

B

C



D



1. Vor der Notabsenkung den Netzstecker ziehen.
2. Bild A: Das Rückenteil festhalten.
3. Bild B: Splint für Rückenteilmotor ziehen. Bild C: Rückenteilmotor absenken. Bild D: Rückenteil absenken.

Die Notsenkung eines Liegeflächenteiles muss von **min. 2 Personen** vorgenommen werden.
Beide Personen halten das arretierte Liegeflächenteil fest.
Eine der beiden Personen zieht den Splint heraus. Beide Personen senken dann das Liegeflächenteil langsam nach unten.

8. Bedienung des Zubehörs

Bedienung des Stahlseitengitters

(Siehe Abb. 10 im hinteren Teil der Bedienungsanleitung)

Auf: Das Seitengitter am oberen Rohr in Richtung des Auslösemechanismus hochziehen.
Ab: Den Auslöseknopf drücken und das Gitter vom Auslösemechanisums wegziehen.

Bedienung des Holzseitengitters (Mona)

A

B

Auf: Die obere Querstrebe des Seitengitters nach oben ziehen bis das Seitengitter hörbar einrastet. Siehe Bild A.

Ab: Die obere Querstrebe des Seitengitters am Kopf- und Fußteil anheben. Dadurch kann die Verschlussriegelung hineingedrückt und das Seitengitter abgesenkt werden. Siehe Bild B.

Bitte beachten Sie, dass bei der Benutzung der Seitengitter die Finger eingeklemmt werden können.

Änderung der Höheneinstellung des Aufrichtergriffs

Die Schnur lösen (siehe Bild A) und die Höhe des Aufrichtergriffs einstellen. Die Schnur wie in Bild B gezeigt zusammendrücken und durch Ziehen am Handgriff kontrollieren, ob die Schnur arretiert ist.

Die Schnur bzw. der Handgriff des Aufrichters können je nach Höhe der Matratze und dem Liege- bzw. Sitzkomfort des Benutzers eingestellt werden.

Für die flexible Anwendung verschiedener Griffhöhen empfehlen wir, dass sowohl der untere als auch der obere Handgriff verwendet werden.

A

B

Abstände zwischen Aufrichter und Matratze

Etude

Matratzen mit 10 cm Höhe	55-78 cm
Matratzen mit 12 cm Höhe	53-76 cm

Der Aufrichter ist so einzustellen, dass der Handgriff über dem Bett hängt. Ist der Aufrichter zur Seite gedreht und zieht sich ein Patient trotzdem daran hoch, kann das Bett kippen.

Montage der Liegeflächenverlängerung

Das Bett zerlegen und die Einschübe herausnehmen. Die Liegeflächenverlängerung wird jeweils in eine Aufnahme eingeschoben und das Bett wieder zusammengesetzt (siehe Abb. 2a vorn in der Bedienungsanleitung).

Matratzenwahl

Bei Verwendung von Seitengittern (Scala Basic und Holzseitengitter Scala Mona) empfehlen wir Matratzen von 10 cm bis 17,5 cm Höhe (Raumgewicht 35 kg/m³) Sollten höhere Matratzen zum Einsatz kommen, gibt es auch die Stahlseitengitter Scala Decubi und Scala Medium, damit die normativen Anforderungen von ≥ 22 cm zwischen Matratze und oberster Kante des Seitengitters eingehalten werden.

9. Demontage des Etude Duo

- Seitengitter und Aufrichter demontieren.
- Das Bett in die niedrigste Position fahren und die Liegefläche waagerecht stellen.
- 230-V-Verbindung unterbrechen. Das Kabel am Haken am Kopfende des Bettes aufrollen.
- Den Sicherungskamm von der Verteilerbox abmontieren, dazu z. B. einen Schraubendreher verwenden.
- Die Motorstecker von Kopf- und Fußteil werden von der Kontrollbox abgezogen und die Leitungen zu den Motoren zurückgeführt.
- Den Motorstecker des Beinteilmotors von der Kontrollbox abziehen.
- Die beiden Liegeflächenteile trennen.
- Kopf- und Fußteil von den Liegeflächenteilen abnehmen.

10. Verwendung des Transportbeschlags

Siehe Bedienungsanleitung des Transportbeschlags.

11. Bestellnummern für das Zubehör

ETUDE.DE300.M0	3-geteilte Liegefläche
ETUDE.FE300.M0	4-geteilte Liegefläche

0152: Silber

ETUDE.000H1.M1	Kopf/Fußteile Duo mit Motorabdeckung (Paar)
ETUDE.000J1.M1	Kopf/Fußteile Duo ohne Motorabdeckung (Paar)
50.57600.M0	Aufrichter
1432784-0152	Stahlseitengitter (Scala Basic - Paar)
1478732-0101	Holzseitengitter (Scala Mona - Paar)
1432781-0152	Erhöhte Stahlseitengitter - Matratzenhöhe 9 -22 cm (Scala Medium - Paar)
1432793-0152	Erhöhte Stahlseitengitter - Matratzenhöhe 22 -30.5 cm (Scala Decubi - Paar)

Sonstiges.

1446379-0152	Liegeflächenverlängerung+ 10 cm (Seitengitter Scala Basic)
1446380-0152	Liegeflächenverlängerung+ 20 cm (Seitengitter Scala Basic oder 5529)
1478733-0101	Seitengitter Holz verlängert +10 cm (Scala Mona - Paar)
1451617-0101	Seitengitter Holz verlängert +20 cm (Scala Mona - Paar)
50.55290.M0/L+R	Verlängerte Holzseitengitter+20 cm (Stahl 5529 - Paar)
1417510-0152	Stützgriff 25x80 cm 1 Stück
1417511-0152	Stützgriff 40x30 cm 1 Stück
021963.M0	Stützgriff 40x50 cm 1 Stück
021964.M0	Stützgriff 25x30 cm 1 Stück
1417512-0152	Stützgriff 40x95 cm 1 Stück
1443838	4-geteilt Nachrustkit (schenkelmotor, Kabel, Handbedinung)
1478731-0101	Holzkit Mona/Lisa (seitengitter, Holzstabchen inkl. Montageteile)
1427838-0152	Transportadapter
215989	Matratzengriff
217996	Rastofix-Griff im Fußteil

12. Reinigung und Desinfektion

Vor der Reinigung den Netzstecker herausziehen.

Das Etude ist nicht für die Reinigung in einer Waschanlage oder einer Reinigung unter fließend Wasser geeignet.
Das Bett mit einem Schwamm, einem Tuch oder einer Bürste mit üblichen Haushaltsreinigern abwischen. Nach dem Wischen das Bett abtrocknen.
Eine Sprüh- oder Wischdesinfektion ist mit geprüften und anerkannten Desinfektionsmitteln zugelassen. Niemals Säuren, Base oder Lösungsmittel wie Azeton oder Zelluloseverdünner verwenden.
Das Handbedienteil, die Motoren und die Kontrollbox können mit einer Bürste und Wasser gereinigt werden - keine Hochdruckreiniger verwenden.

VORSICHT! Bei aufgestellter Rückenlehne können die Finger zwischen Rückenlehne und Liegefläche eingeklemmt werden, wenn die Rückenlehne versehentlich abgesenkt wird.

13. Wartung und Service

Wartung und Überholung des Etude Duo dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Bei normaler, täglicher Benutzung muss das Bett einmal jährlich lt. Serviceplan überholt, geprüft und geschmiert werden. Empfehlung: mit medizinisch reinem Öl (z.B. SCAN-WO, Bestellnr. 823239).

In Ländern, in denen Invacare® eine Vertriebsniederlassung hat, besteht unter Umständen die Möglichkeit, einen Wartungsvertrag abzuschließen.

Außerdem bietet Invacare® Kurse über die Wartung und Überholung des Etude an.

Auf Anfrage sind Ersatzteillisten mit Explosionszeichnungen über lieferbare Ersatzteile einschl. Diagrammen und Umbauanweisungen erhältlich. Wir machen darauf aufmerksam, dass die elektrischen Komponenten nicht repariert werden dürfen.

Das Pflegebett, und inbesondere die Leitungen, der Stecker und der Zustand der Seitengitter müssen nach jeder Benutzung überprüft werden.

14. Serviceplan

Wartung und Überholung der Etude Pflegebetten dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Artikel-Nr. des Etude Duo:

Produktionscode(KW/Jahr):

Prüfprotokoll gemäss VDE 0751

Prüfintervalle
Bei normaler, täglicher Benutzung muss das Pflegebett einmal jährlich geprüft werden. Bei jedem Wiedereinsatz empfehlen wir eine Prüfung.

Datum: Zeichen: Name (Druckbuchstaben) und Unterschrift.

Sichtprüfung	**In Ordnung**	**Mängel**
Sind die passende Gebrauchsanweisung, Typenschild und CE-Zeichen vorhanden.		
Visuelle Begutachtung aller Teile des Bettes. (Plastische Verformung und/oder Verschleiß und Schweißnähte).		
Alle Kanten und Ecken müssen glatt und ohne Grate oder scharfe Kanten sein.		
Überprüfung des festen Sitzes der Nieten im Kopf- und Fußteil. (Es darf kein Spiel vorhanden sein).		
Kontrolle der Beinteil-Rastofix-Beschläge und deren Funktion.		
Gehäuse der Motoren und der Kontrollbox sind unbeschädigt.		
Netzleitung und Stecker überprüfen. Müssen unbeschädigt sein. Überprüfen, ob die Zug-Entlastung ausreichend gespannt ist.		
Alle übrigen Leitungen überprüfen. Müssen unbeschädigt sein. Leitungsführung überprüfen.		
Netzanschlussleitung sowie sonstige elektrische Verbindungsleitungen sind sicher verlegt, so dass Scherung, Quetschung oder sonstige mechanische Beschädigungen ausgeschlossen sind. Die Verwendung von nicht wiederverwendbaren Befestigungsmitteln ist unzulässig.		
Die Vorrichtung (Haken) am Kopfteil des Bettes, die beim Transport des Bettes gewährleistet, dass die Netzanschlussleitung nicht auf den Boden fallen und überrollt werden kann, ist unbeschädigt.		
Bauteile und Schweißnähte weisen keine sichtbaren Risse auf- beschaedigungen am Lack sollten immer ausgebessert werden.		

Funktionsprüfung	**In Ordnung**	**Mängel**
Kontrolle aller Drehpunkte (Motoren, Liegeflächenteile).		
Alle Motoren fahren fehlerlos. (Mit normaler Geschwindigkeit und Geräuschen). Kontrolle der ACP-Box-Funktionen.		
Endabschaltung und Notfunktion prüfen.		
Überprüfen der Seitengitter (Sperr- und Bewegungsmechanismus. Die Einzelteile müssen unbeschädigt und die Montage muss einwandfrei sein).		
Überprüfung der Rollen (Arretierung und Freilauf).		
Folgende Teile müssen geschmiert werden: - Drehpunkte Motoren und Liegefläche. - Drehpunkte des Rastofix-Beschlags. (Zum Schmieren medizinisch reines Öl, z. B. KEW-WO 50). **Achtung!** Die Führungsschienen des Holzseitengitters nicht ölen, da die olzgitter sonst schwergängig laufen.		

Elektrische Messung (Gerät über 200VA, Schutzklasse II, Anwendungsteil Typ B).			
Diese Meßung muß mit geeigneten Geräten durchgeführt werden.		Gemessen	Erfüllt +/-
1. Isolationswiderstand	Grenzwert > 7 MΩ		
Meßpunkte nacheinander mit der Sonde abtasten. Während der Messung müssen alle Motoren mit dem Handschalter eingeschaltet sein.			
2. Geräteableitstrom	Grenzwert ≤ 0,1 mA		
Meßpunkte nacheinander mit der Sonde abtasten. Während der Meßung müssen alle Motoren mit dem Handschalter eingeschaltet sein.			

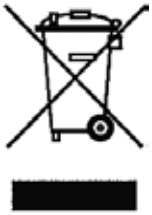
Meßpunkte:
Alle leitfähigen Metallteile, z.B. ein Innengewinde nachdem eine der Knaufschauben herausgedreht worden ist (siehe nächstes Bild).

15. Entsorgung

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der »durchgestrichenen Mülltonne« befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.



Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu.

Die Geräteverpackung wird der Wertstoffwiederverwendung zugeführt.

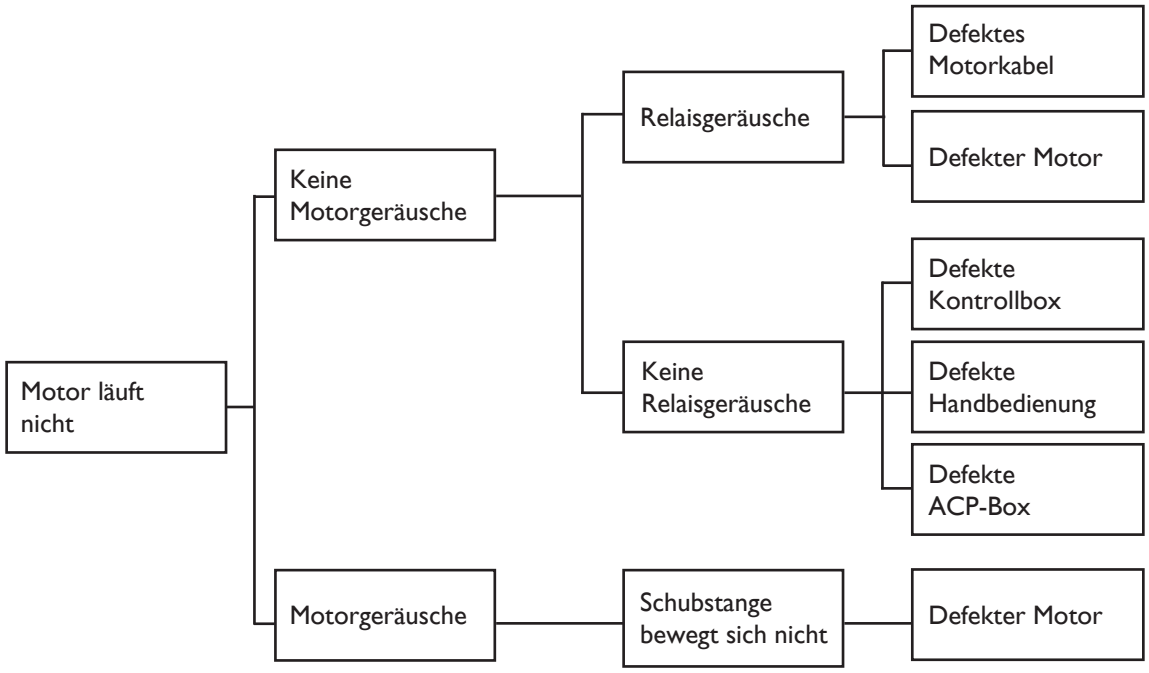
Die Entsorgung muss gemäss den jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen erfolgen.

Erfragen Sie bitte bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung die Adressen der örtlichen Entsorgungsunternehmen.

16. Fehlersuche, elektrisches System

Ein Fehler im elektrischen System kann mit Hilfe des folgenden Entscheidungsbaumes bestimmt werden.
Vor Beginn der Prüfung stellen sie sicher, dass

1. das Netzkabel angeschlossen ist,
2. alle Motorkabel richtig verbunden,
3. die Kabel keine erkennbaren Schäden aufweisen,
4. die Handbedienung korrekt montiert ist,
5. die ACP-Box in Stellung »Offen« geschaltet ist.



17. Austausch der Verteilerbox und Kabeln

ACHTUNG: Die Verteilerbox muss immer mit den Steckern nach oben angebracht werden

1. Die Verteilerbox kann durch Entfernen der Verschluss-Clips vom Rückenmotor abmontiert werden.

Verschluss-Clips

2. Die Kontrollbox seitlich vom Motor ziehen.

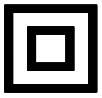
3. Entfernen Sie den Sicherungkamm durch Entsperren der Clipse und ziehen Sie alle Motor- und Handbedienungskabel von der Kontrollbox. Bei der Montage gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

18. Technische Daten

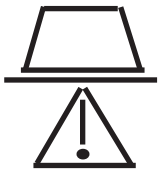
Alle Maßangaben in cm. Alle Winkel in Grad. Alle Maßangaben und Winkel ohne Spiel.
Invacare® behält sich das Recht vor, Maßangaben und Winkel ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
(Siehe hinten in der Bedieungsanleitung - Abb. 11)

Anschlußspannung: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. Stromaufnahme: 1 A.
Spannungsausgang: 24V ~ max. 70 VA.
Benutzungsintervall (Dauerbetrieb der Motoren nicht zulässig): 10 % max. 6 Minuten/Stunde.
Schutzklasse: IP 54.
Isolierung: Kl. II, Typ B.

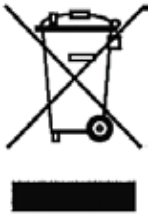
Der Patient ist nicht von Erde oder Masse getrennt.

Doppelt isoliert. 

Das Bett ist nicht mit einem Netzschalter versehen, der Netzstecker ist die einzige Trennmöglichkeit vom Netz.



= Duo: 180 kg } - Max. Belastung (SWL).
(Patient + Matratze + Seitengitter + Aufrichter + ggf. weiteres Zubehör).



Max. Belastung (SWL) - Aufrichter: 80 kg.

Schalldruck: 45-50 dB(A).

19. Gewicht

Duo Kopf- und Fußteil, Stahl - 1 Stück	16	kg
Duo Kopf- und Fußteil, Holz - 1 Stück	18,4	kg
Liegefläche, Kopfende	22	kg
Liegefläche, Fußende, 3-geteilt	17	kg
Liegefläche, Fußende, 4-geteilt	22	kg
Seitengitter, 1 Stück (Sthal) Scala Basic	7	kg
Seitengitter, 1 Stück (Holz) Scala Mona	7,6	kg
Aufrichter	7	kg
Liegeflächenverlängerung (10 cm)	3,2	kg
Liegeflächenverlängerung (20 cm)	5,5	kg
3-geteiltes Bett, komplett ohne Zubehör mit Duo Kopf- und Fußteil (Sthal)	73	kg
4-geteiltes Bett, komplett ohne Zubehör mit Duo Kopf- und Fußteil (Sthal)	78	kg
3-geteiltes Bett, komplett Stahl	92	kg
4-geteiltes Bett, komplett Stahl	97	kg
3-geteiltes Bett, komplett Holz	98	kg
4-geteiltes Bett, komplett Holz	103	kg

Abb. 4

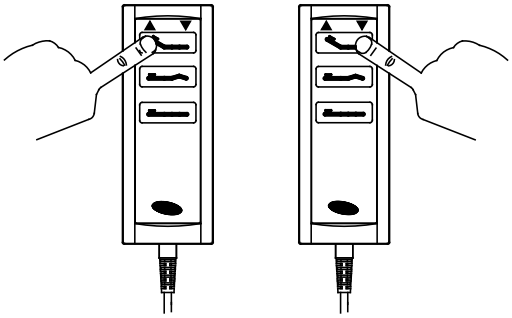


Abb. 5

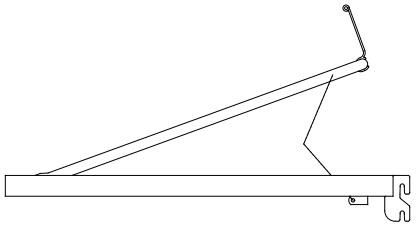


Abb. 6

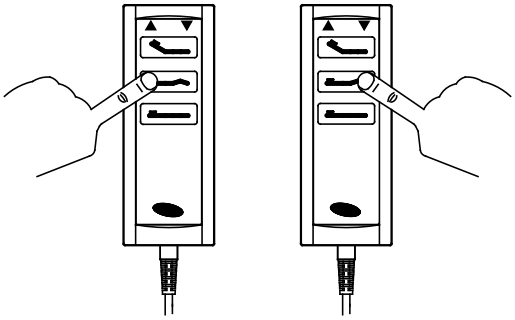


Abb. 7

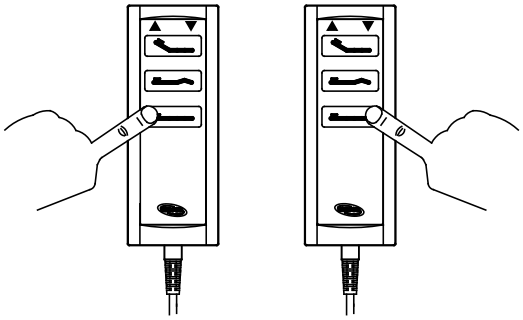


Abb. 9

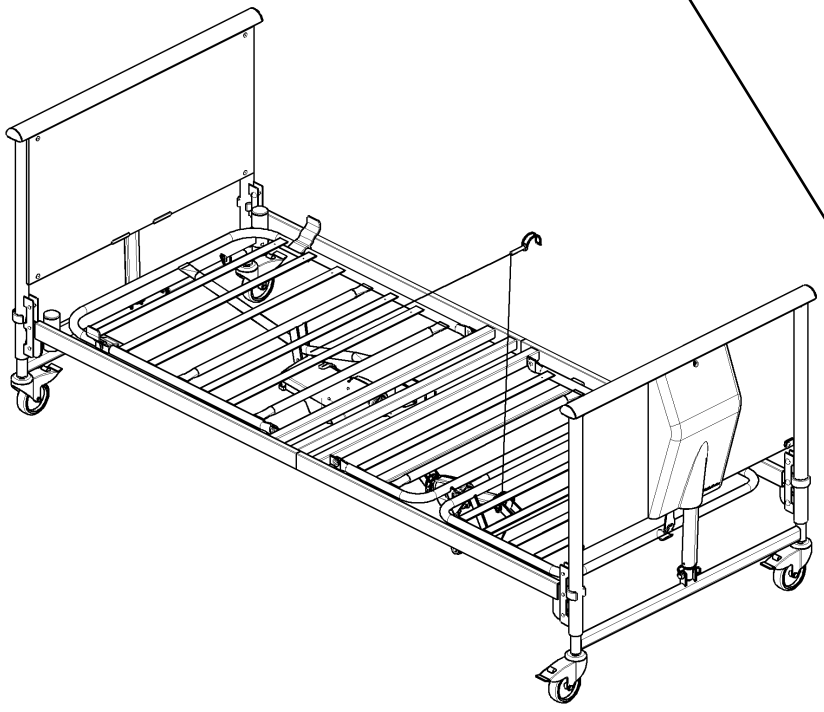


Abb. 8

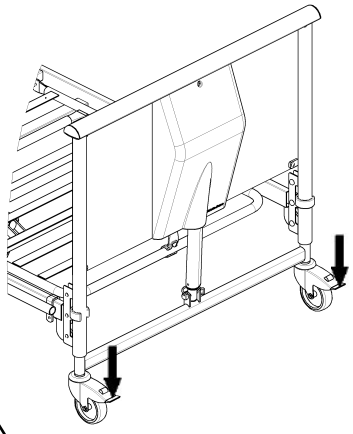


Abb. 10

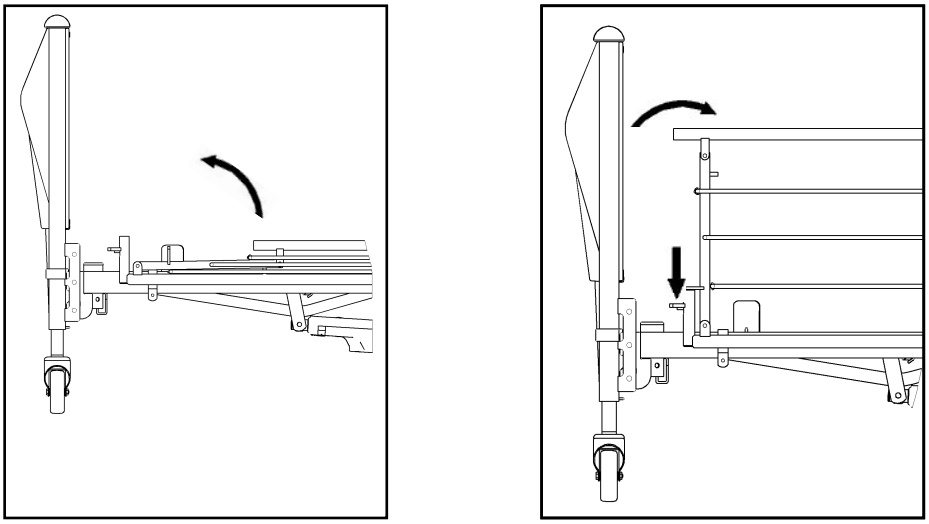
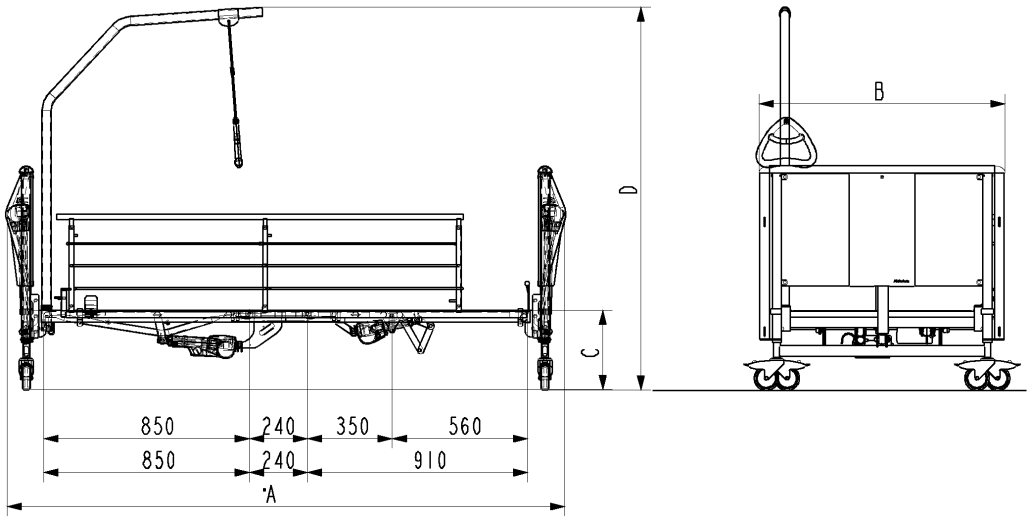
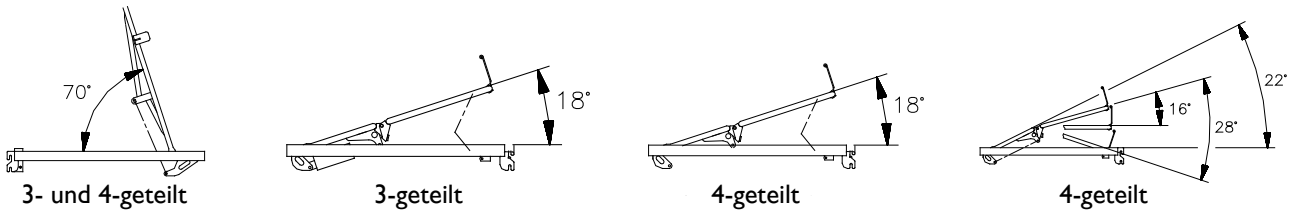


Abb. 11





3- und 4-geteilt | 3-geteilt | 4-geteilt | 4-geteilt

	Duo Stahl (mm)		Duo Holz (mm)	
	Unterer Beschlag	Oberer Beschlag	Unterer Beschlag	Oberer Beschlag
A	2310		Nicht möglich	2310
B	940			1020
C	330-730	400-800		400-800
D	1580-1980	1650-2050		1650-2050

Yes, you can.®

Produktions- und Vertriebsstätten

Dänemark
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 39
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Belgien & Luxemburg
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

Frankreich
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Schweden & Finnland
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Holland
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.nl
care@invacare.com

Italien
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Norwegen & Island
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Deutschland
AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
88316 Isny
Phone: +49 75 62 700 0
Fax: +49 75 62 700 66
www.aquatec.de
info@aquatec.de

Grossbrittanien & Irland
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com

Spanien
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Senhora de Campanhã 105
P-4369-001 Porto
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

Neuseeland
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Schweiz
MOBITEC REHAB AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Australien
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Österreich
MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1443935
Version: 03
Date: 07. 2006

DS CERTIFIED
QUALITY SYSTEM
DS/EN ISO 9001
DS/EN ISO 13485

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk